

Aprender idiomas usando la Traducción Audiovisual Didáctica con TRADILEX

#SOMOS2030

www.uned.es

UNED

TRADILEX utiliza el potencial didáctico de la Traducción Audiovisual como recurso de aprendizaje de segundas lenguas, uniendo el uso pedagógico del vídeo con la explotación activa de las TIC. Se trata de un diseño metodológico basado en tareas de subtitulación, doblaje, voces superpuestas, audiodescripción, etc.

TRADILEX está desarrollado como material de apoyo para **profesores de idiomas** y con aplicación para **autoaprendizaje**.

El **objetivo** principal es favorecer el aprendizaje funcional e integrado de las competencias lingüísticas y de la mediación; la traducción audiovisual didáctica permite desarrollar competencias transversales interculturales, digitales o la educación en valores.



La **efectividad** de la traducción audiovisual didáctica que utiliza TRADILEX se ha confirmado con evidencias científicas sólidas sobre su impacto positivo en el aprendizaje de lenguas (Talaván y Lertola, 2022).

TRADILEX adopta un **enfoque comunicativo basado en tareas** que lo hace compatible con metodologías innovadoras como Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), Aprendizaje Basado en Proyectos (ABP) o *FlippedClassroom*.

TRADILEX ofrece más de **60 tareas completas** que se pueden utilizar en modo secuencial o de modo independiente. Dichas secuencias se han testado en diferentes contextos con resultados muy positivos.

TRADILEX ofrece la posibilidad de trabajar con los Objetivos de Desarrollo Sostenible establecidos en la Agenda 2030, ofrece contenidos sobre:



- Educación para la salud,
- Igualdad de género
- Reducción de desigualdades
- Consumo responsable
- Fundamentados en el cuidado del planeta
- Educación para la paz.

Formación del profesorado. Desde 2014, la UNED ha formado a profesorado en esta disciplina a través de cursos de formación permanente, cursos de verano, seminarios y más

recientemente un MOOC diseñado por TRADILEX cuya primera edición ha atraído a más de 400 inscritos.

La **metodología** utilizada en traducción audiovisual didáctica que ofrece TRADILEX tiene las siguientes características:

- Pone al alumnado en el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, que tiene un papel activo en todo momento (subtitulando, doblando, creando pistas de audiodescripción, etc.).
- Su principal característica es la flexibilidad del recurso para generar múltiples tareas diversas y niveles.
- TRADILEX está pensada para entornos en línea, por lo que una de sus características principales es la ubicuidad.
- Se puede usar para tanto para autoaprendizaje y para el aprendizaje guiado por un docente, en función de las necesidades de cada contexto.



Puede contactar con TRADILEX escribiendo un correo-e a la Investigadora Principal del Proyecto, la Dra. Noa Talaván Zanón (ntalavan@flog.uned.es). Además, toda la información sobre la actividad investigadora y de transferencia del grupo de investigación Tradit en <https://tradiit.uned.es/>.